

# Passer un double bac, pour quoi faire ?

Marisol ARBUÉS CASTÁN, Institut d'Ensenyament  
Secundari Gabriel Ferrater i Soler

## *Résumé :*

Cette contribution présente la mise en place et le parcours du programme de double certification franco-espagnole de Baccalauréat-Bachillerato (Bachibac) dans un lycée public catalan, un des établissements pionniers à cet égard en Espagne. L'auteure présente les avantages de ce type d'initiatives pour les apprenants même lorsqu'ils décident de faire des études universitaires dans un pays non francophone.

**Mots clé :** programme Bachibac, double certification, plurilinguisme éducatif.

## *Abstract*

This paper presents the setting up and the experience of the double French-Spanish certification of Baccalauréat-Bachillerato (Bachibac) in a Catalan public secondary school, one of the pioneers in this domain in Spain. The author explains the advantages of this type of project for learners even when they decide to study in non-francophone universities.

**Key words:** Bachibac program, double certification, educational multilingualism.

## *Resumen*

En esta contribución se presenta la implantación y la trayectoria del programa de doble certificación franco-española de Baccalauréat-Bachillerato (Bachibac) en un instituto de educación secundaria en Cataluña, pionero en este campo en toda España. La autora presenta las ventajas de este tipo de iniciativas para los alumnos incluso cuando deciden cursar estudios universitarios en una universidad no francófona.

**Palabras clave :** Programa Bachibac, doble certificación, plurilingüismo educativo.

**I**L Y A QUELQUES ANNEES, quand on parlait de « Batxibac » les gens posaient toujours la même question : « Batxi-què ? ». Il s'agit d'un terme créé par la contraction de deux mots « Bachillerato » (ou « Batxillerat ») et « Baccalauréat ».

18 ans après la mise en marche du Programme, presque tout le monde a entendu parler du Bachibac (ou Batxibac en Catalogne), mais comme il ne concerne qu'une petite partie de la population, il est encore mal connu. Dans cet article, nous en rappellerons d'abord les origines, nous analyserons les caractéristiques de ce double diplôme et nous nous pencherons ensuite sur l'avenir du Programme.

### **1. Un peu d'histoire**

Même si le Bachibac est un programme assez récent, pour bien comprendre son succès actuel, il faudrait remonter plusieurs siècles en arrière ; admettons, il y a plus de 2 000 ans.

Les Romains avaient construit un grand Empire et la langue de communication en Europe était le latin. Les Romains avaient tout envahi... Tout ? Non, nous savons bien qu'un village d'irréductibles Gaulois résistait grâce à une potion magique.

Le temps s'est écoulé et le latin n'est plus ce qu'il était ; la langue qui s'est répandue dans le monde est l'anglais. De l'époque d'Astérix et Obélix et de leurs voyages, nous avons appris qu'il faut bouger, qu'il faut traverser des frontières, découvrir de nouvelles cultures. De nos jours, nous savons que notre société marche vers une société plurilingue, où chaque langue apprise est une richesse additionnelle qui ouvre des portes aussi bien du point de vue personnel que professionnel. Il est vrai qu'il faut parler anglais, mais il est vrai aussi que maîtriser une autre langue étrangère fait la différence par rapport à la plupart des gens.

Cela nous semble très évident, mais nous pouvons dire que dans notre société et dans les programmes scolaires, le français n'a pas la cote.

Dans les années 70-80, l'ouverture de notre pays à l'espace international a provoqué l'essor de l'anglais dans l'enseignement ; et cela au détriment du français, qui a été réduit, dans les meilleurs des cas, à la

deuxième langue étrangère. Dans notre établissement, il y a maintenant 15 ans, nous avons mis en place la première langue étrangère avec un petit groupe de 8 élèves. Nous sommes ensuite passés à 10, à 15... et cette année l'on compte 46 élèves en français première langue. Même si les débuts n'ont pas été faciles, les professeurs de français sommes souvent des irréductibles qui travaillons au quotidien pour donner au français la place qui lui est dû. Quels sont nos arguments : d'une part, dans notre pays, on apprend souvent l'anglais en dehors du système scolaire ; alors, pourquoi pas le français au lycée ? D'autre part, il faut proposer une méthodologie qui fasse des adhérents : nouvelles technologies, importance de l'oralité, voyages, échanges, mobilité avec le Québec, avec l'Académie de Montpellier, etc. Et le bouche à oreille se charge du reste !

Et nous arrivons ainsi à l'année 2010. Nous avons une première langue assez solide et on nous a proposé de mettre en place le Bachibac, un projet biculturel et bilingue permettant aux élèves d'obtenir un double diplôme (le baccalauréat français et le « batxillerat » de notre pays). En Espagne, seulement deux communautés ont adhéré au début : la Catalogne et la Murcie. Nous n'étions pas très sûrs de pouvoir mener à bout ce projet, parce que la crise avait déjà commencé et ce n'est pas facile de mettre en œuvre des projets sans ressources. Mais nous avons fini par accepter pour deux raisons : parce que le projet offre des avantages très intéressants pour les élèves et parce que les opportunités pour le français ne sont pas nombreuses ; alors mieux vaut saisir sa chance !

## **2. Le projet**

Tous les élèves de français ne peuvent pas s'inscrire au Programme, car la formation requiert un niveau de langue correspondant au B1 (ils auront un niveau B2 à la fin des études de Bachibac). Ces dernières années, la mise en place du Delf scolaire a beaucoup aidé pour que les élèves soient motivés dans l'apprentissage et puissent décrocher une certification B1 en 4<sup>ème</sup> d'ESO. Les professeurs qui assurent l'enseignement de Bachibac sont les professeurs de français, bien sûr, mais aussi des professeurs d'autres matières qui ont un niveau B2. Des professeurs d'histoire, de philo, etc.

Chaque établissement élabore son propre projet à partir d'un programme commun qui couvre deux matières obligatoires : langue et

littérature française et histoire de France et d'Espagne, qui ont le même programme pour tous les établissements. De plus, d'autres enseignements en français s'ajoutent au cursus pédagogique de ces élèves une « tutoria », du théâtre, le travail de recherche, entre autres.

La formation complémentaire de ces élèves a beaucoup de succès dans notre établissement : échanges scolaires, séjours linguistiques et, surtout, le stage en entreprise, qui correspond à une matière à option dans le programme des élèves de « Batxillerat » (BAT, sigles en catalan).

Les élèves doivent faire 140 heures de stage en entreprise entre la première et la seconde de BAT, en été. Lorsque l'élève a un très bon niveau de français (ou s'il est d'origine francophone), il peut rester en Catalogne (Office de Tourisme de Reus, des hôtels et aussi dans le Département de Français de l'Université Autonome de Barcelone, pourquoi pas !) ; mais si ce n'est pas le cas, il doit obligatoirement partir dans un pays francophone. Nous avons eu des élèves en Belgique et au Québec, mais la plupart partent en France ; leurs postes de travail se trouvent dans des entreprises très diverses : dans une crèche, dans un supermarché, dans un salon de coiffure, dans un centre de recherche nucléaire... mais la plupart partent comme animateurs dans des colonies de vacances, parce qu'ils sont nourris, logés et qu'ils sont 24 heures sur 24 en contact avec la langue française.

Au terme de la deuxième année de Bachibac, au mois de mai, les élèves passent des épreuves externes de langue, de littérature et d'histoire, aussi bien orales qu'écrites. Si l'élève décroche le bachibac, beaucoup de portes lui sont ouvertes. Il peut partir faire des études en France, en jouissant des mêmes droits que n'importe quel étudiant français, et, s'il reste en Espagne, il peut ne pas faire la « Selectividad » ou, du moins, la « phase générale » des épreuves.

### **3. L'avenir du Bachibac**

Après le Bachibac, la plupart de nos élèves restent dans notre pays pour faire des études universitaires, mais leur départ à l'étranger est de plus en plus fréquent ; nous avons des élèves à Fontainebleau, à Limoges, à Strasbourg, à Lyon, à Perpignan, à Montpellier... et aussi en Angleterre, où le double diplôme a permis que les dossiers des élèves aient obtenu une meilleure appréciation pour l'accès à l'Université.

Le Bachibac est un dispositif qui a déjà fait ses preuves. En effet, les premières promotions de Bachibac ont déjà fini leurs études, car les premières sessions d'examens ont eu lieu en 2012. Quand nos anciens élèves parlent du programme, ils mettent l'accent sur l'importance d'un projet qui leur a donné des compétences linguistiques et culturelles précieuses aussi bien pour leurs parcours en tant qu'étudiants que dans leurs vies professionnelles. Ils reconnaissent tous qu'il s'agit d'une filière qui exige de l'engagement et de l'effort de leur part, mais ils sont aussi conscients d'avoir vécu une expérience incroyable qui leur a ouvert beaucoup de portes.

Dans l'ensemble de la Catalogne, la première promotion était composée de 21 apprenants de 4 établissements, dont le nôtre. En 2017, près de 400 élèves de 41 établissements différents ont obtenu le Bachibac. Et le rythme de croissance du Bachibac a le vent en poupe : c'est un programme exigeant mais qui est un réel atout pour l'avenir de nos élèves.